

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Fiction and Poetry

The Press at Cal Poly Humboldt

2022

Lift up the Sky! Levanten el Cielo!

Barbara Dolan-Wilkinson
68wilkinson@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/fiction>



Part of the [Fiction Commons](#)

Recommended Citation

Dolan-Wilkinson, Barbara. *Lift up the Sky! Levanten el Cielo!*. Humboldt State University Press, 2022.
<https://digitalcommons.humboldt.edu/fiction/10>.

This Book is brought to you for free and open access by the The Press at Cal Poly Humboldt at Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. It has been accepted for inclusion in Fiction and Poetry by an authorized administrator of Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.

LIFT UP
THE SKY!

¡LEVANTEN
EL CIELO!

“Barbara Dolan-Wilkinson has rivaled African and Native American creation myths with her ‘Lift Up the Sky!’ tale. Like her predecessors, she fascinates the reader by explaining how things (like the height of the sky) came to be. And her illustrations capture the graceful simplicity that characterizes all folk myths. This is a superb children’s book.”

– John J. Brugaletta,
*Professor Emeritus of Literature,
CSU Fullerton*

“This story represents the strength and importance of redwood trees and their critical role in our world. It is a delightful tale capturing the imagination of the reader from start to finish.”

– Dr. Carolyn Ward, PHD,
*CEO Blue Ridge Parkway Foundation,
White House Champion for Change*

“‘Lift Up the Sky!’ made me cry the happiest of tears. Even the most critical scientists will admit the mysteries of the Sequoia. So old, so big, so tall. How? Like Joseph Campbell, Barbara Dolan-Wilkinson points to The Power of Myth and has created a fun, relatable story for all ages that demonstrates that working together delivers solutions that benefit everyone and everything.”

– Denise Seeger,
Environmental Educator

“‘Lift Up The Sky!’ is a beautiful book that tells the story of the mighty Redwood, the tallest tree in the world. The beautiful hand drawn watercolor illustrations gives us that extra visual beauty to go with the story.

Not only is this a wonderful story, but the additional bonus of an educational section also comparing the three types of redwoods as well as a fun forest checklist and coloring/ drawing pages, links to activities and games from Save Redwoods League. ‘Lift Up The Sky!’ is a book that not only the families of Humboldt County will love, but all who love both fables and redwoods. The bonus of it being a bilingual book will help many more families enjoy this beautiful book.

Barbara has gifted us a truly wonderful reminder of the power of the redwood.”

– Joanne Asbury,
*Humboldt County Library,
McKinleyville Branch Manager*

“This was such an enjoyable book to read with my nine year old daughter. The traditional feel of the story seems to be right at home here in Northern California. The art is beautiful and whimsical and brings this new legend to life right off the page.”

– Adam Sullens,
Father of Two Youngsters

Barbara Dolan-Wilkinson ha rivalizado con los mitos de creación africanos y nativos americanos con su “¡Levanten el Cielo!” cuento. Al igual que sus predecesores, fascina al lector al explicar cómo surgieron las cosas (como la altura del cielo). Y sus ilustraciones capturan la graciosa sencillez que caracteriza a todos los mitos populares. Este es un excelente libro para niños.”

– John J. Brugaletta,
*Profesor Emérito de Literatura,
CSU Fullerton*

“Esta historia representa la fuerza y la importancia de las secuoyas y su papel crítico en nuestro mundo. Es una historia deliciosa que captura la imaginación del lector de principio a fin.”

– Dra. Carolyn Ward, PHD,
*CEO Fundación Blue Ridge Parkway,
Campeona del cambio de la Casa Blanca*

“‘¡Levanten el Cielo!’ me hizo llorar la más feliz de las lágrimas. Incluso los científicos más críticos admitirán los misterios de Sequoia. Tan viejo, tan grande, tan alto. ¿Cómo? Al igual que Joseph Campbell, Barbara Dolan-Wilkinson apunta a El poder del mito y ha creado una historia divertida e identificable para todas las edades que demuestra que trabajar juntos brinda soluciones que benefician a todos y a todo.”

– Denise Seeger,
Educadora Ambiental

“‘¡Levanten el Cielo!’ es un hermoso libro que cuenta la historia del poderoso Redwood, el árbol más alto del mundo. Las hermosas ilustraciones en acuarela dibujadas a mano nos brindan esa belleza visual adicional para acompañar la historia.

No solo se trata de una historia maravillosa, sino también de la bonificación adicional de una sección educativa que también compara los tres tipos de secuoyas, así como una divertida lista de verificación del bosque y páginas para colorear/dibujar, enlaces a actividades y juegos de Save Redwoods League, Lift Up The Sky ! Es un libro que no solo adorarán las familias del condado de Humboldt, sino todos los que aman tanto las fábulas como las secuoyas. La ventaja de ser bilingüe ayudará a muchas más familias a disfrutar de este hermoso libro.

Barbara nos ha regalado un recordatorio verdaderamente maravilloso del poder de la secoya.”

– Joanne Asbury,
*Biblioteca del Condado de Humboldt,
Gerente de Sucursal de McKinleyville*

“Este fue un libro muy agradable para leer con mi hija de nueve años. La sensación tradicional de la historia parece sentirse como en casa aquí en el norte de California. El arte es hermoso y caprichoso y da vida a esta nueva leyenda desde la página.”

– Adam Sullens,
Padre de Dos Jóvenes

LIFT UP THE SKY! ¡LEVANTEN EL CIELO!

©2022 Barbara Dolan-Wilkinson

The Press at Cal Poly Humboldt
Cal Poly Humboldt Library
1 Harpst Street
Arcata, California 95521-8299



press@humboldt.edu
digitalcommons.humboldt.edu/hsu_press

ISBN 978-1-947112-74-2



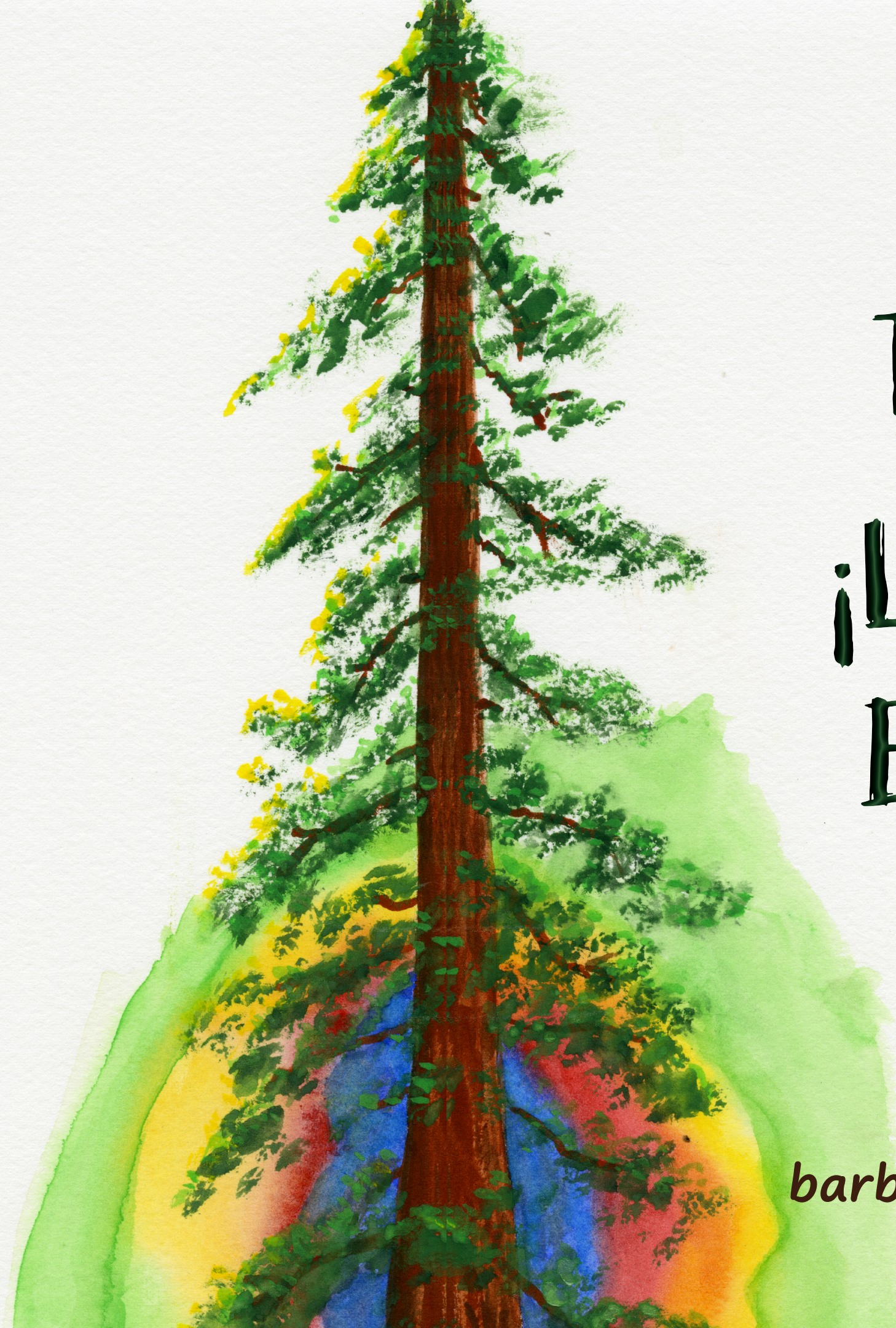
This book is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0
International License (CC BY-NC-ND 4.0).

Translation by Judy Dolan and Esteban Guevara

Layout and design by Alannah Guevara

*written and illustrated by
escrito e ilustrado por*

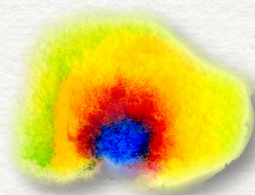
barbara dolan-wilkinson



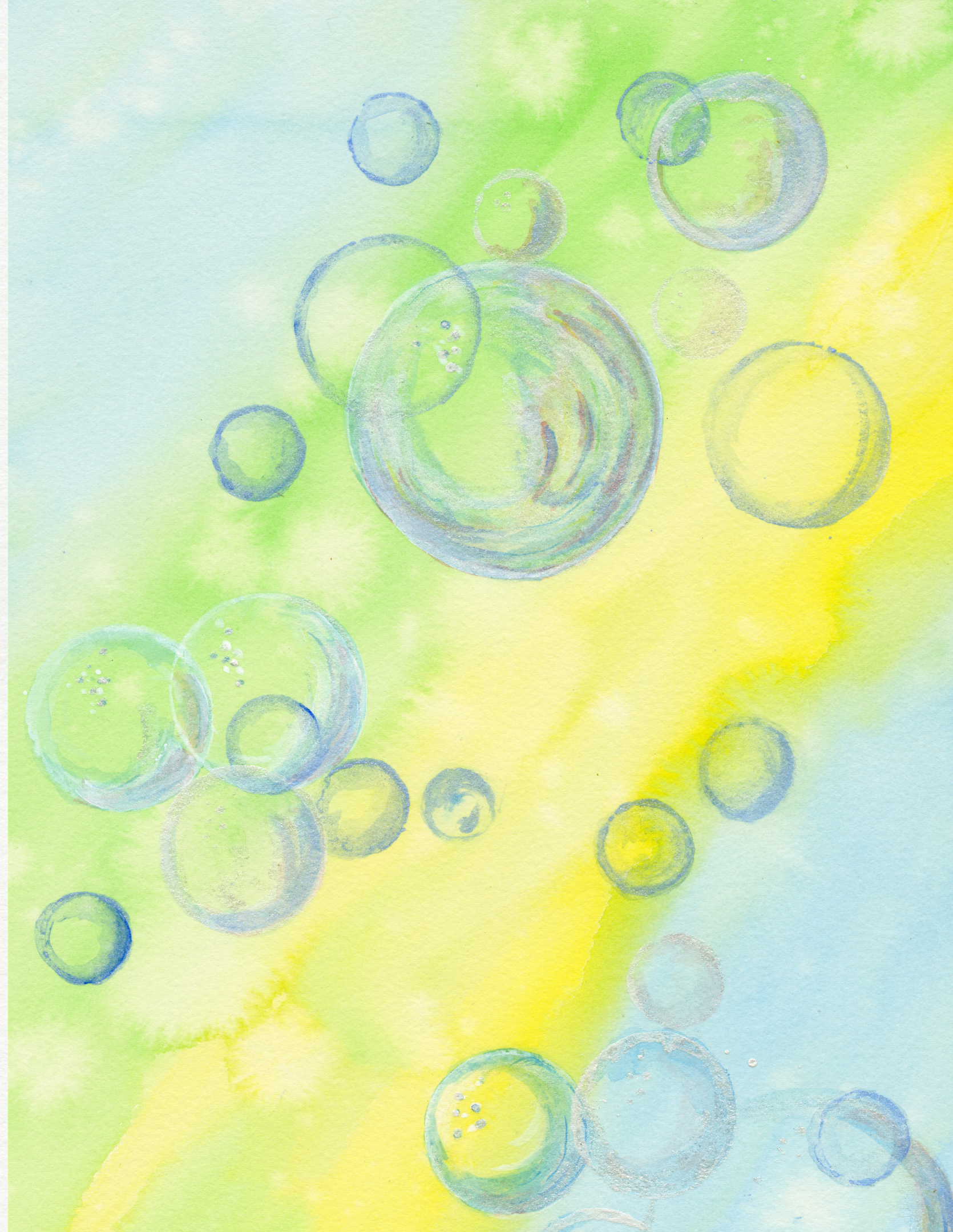
For Alan



In the beginning, way before once upon a time, there was nothing. No smells, sights, or sounds - only nothing. Ori the originator lived alone, and she was bored. But, she had a plan. Ori decided she'd change all of that nothing!



En un principio, mucho antes que de vez en cuando, no había nada. No había colores, vistas o sonidos, no había nada. Ori la iniciadora, vivía sola y aburrida, pero tenía un plan. ¡Iba a cambiar todo de esa nada!



She created a sack full of seeds and flung them far and wide. Some seeds created the earth and the star-filled sky. Other seeds covered the earth with plants, animals, mountains, wind, and water. The earth was beautiful. But, there was one big problem.



Ella cogió un saco lleno de semillas y las lanzó lejos y a todo lo ancho. Algunas semillas crearon la tierra y el cielo lleno de estrellas, otras cubrieron la tierra de plantas, animales, montañas, viento y agua. La tierra era hermosa pero había un gran problema.



Lacer the lizard, Aves the bird, Sal the fish, and Ursi the bear all bumped their heads on the sky. They all agreed the sky-too-low needed fixing!



Lacer la lagartija, Aves el pájaro, Sal el pez y Ursi el oso, todos se golpearon la cabeza con el cielo. ¡Todos estuvieron de acuerdo que el cielo tan bajo necesitaba arreglarse!



Lacer said, "It's ok for me, but not high enough for others. The sky-too-low needs lifting up!"



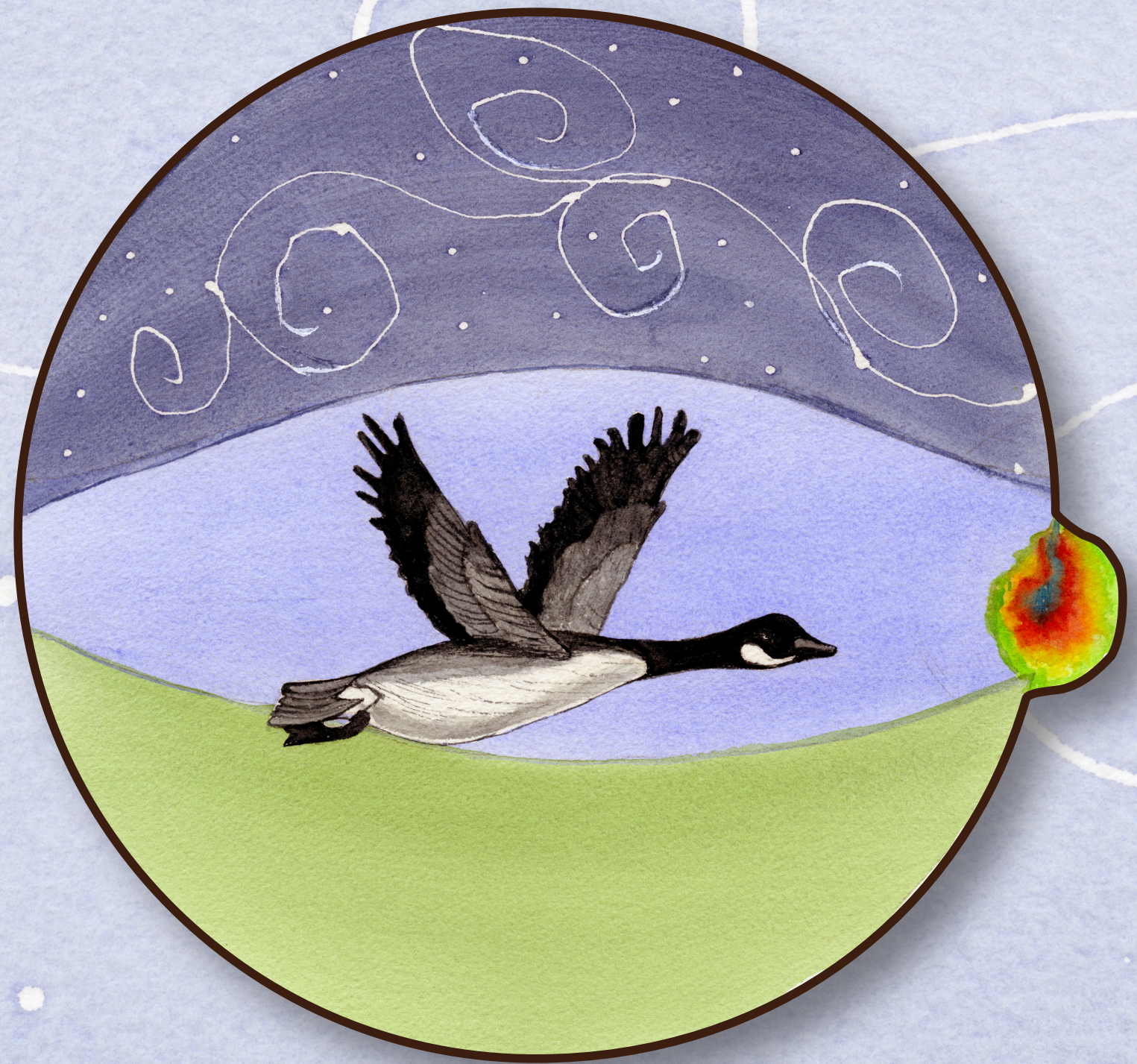
Lacer dijo: —Esta bien para mi pero no lo suficientemente alto para otros. ¡El cielo bajito necesita elevarse!



Aves sang, "I can only fly close to the ground. I want to feel the wind under my wings. The sky-too-low needs lifting up!"



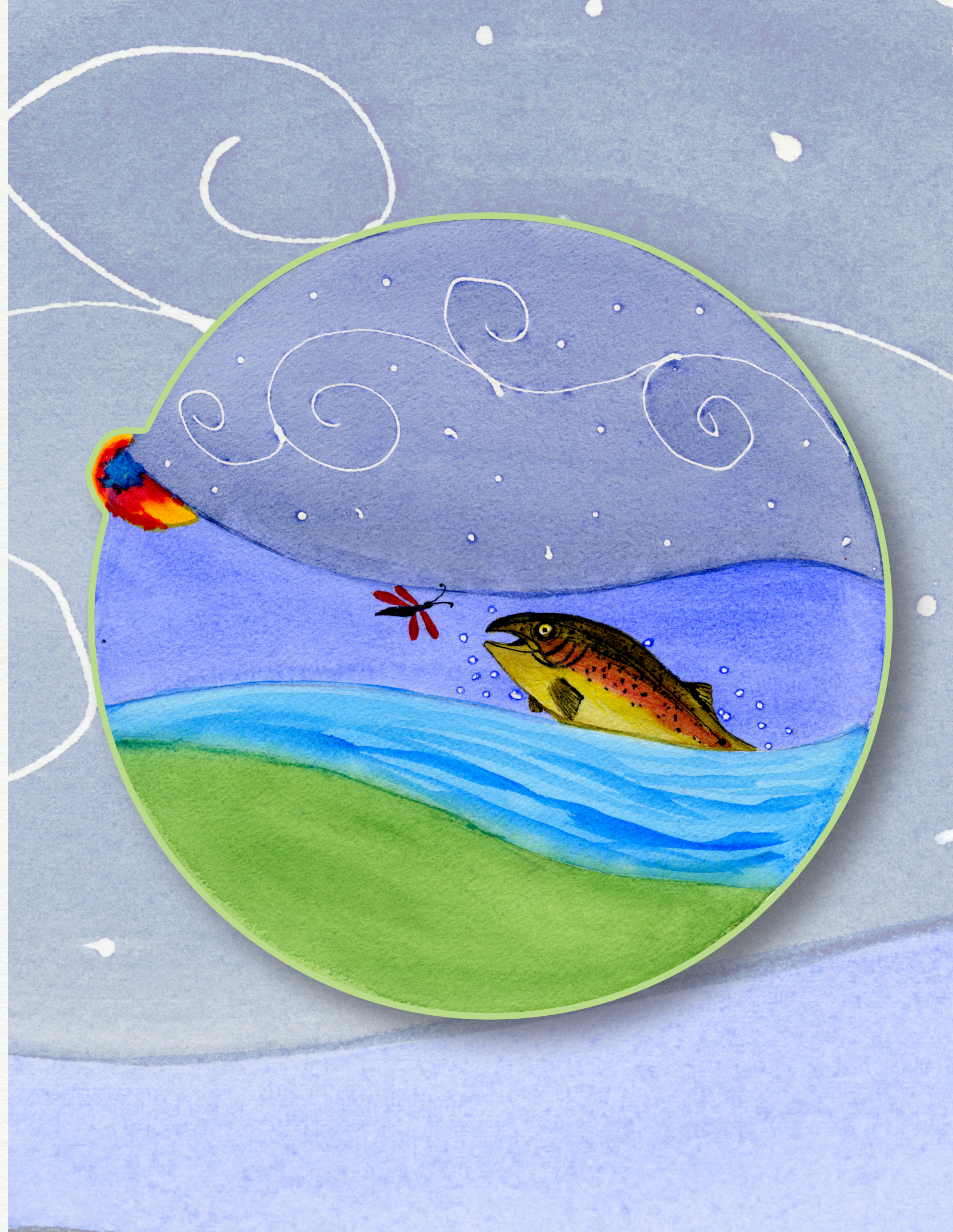
Aves cantaba: —Yo solo vuelo cerca del suelo, quiero sentir el viento bajo mis alas. ¡El cielo bajito necesita elevarse!



Sal burbled from under the water, "I bump into the sky when I jump to catch a dragonfly. The sky-too-low needs lifting up!"



Sal burbujeó bajo el agua: —Me tropiezo con el cielo cuando brinco para agarrar una libélula. ¡El cielo bajito necesita elevarse!



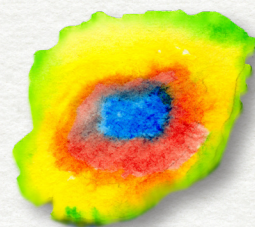
Ursi the bear grumbled, "The trees are just tiny seedlings. They need room to grow, then I'll have something to climb. The sky-too-low needs lifting up!"



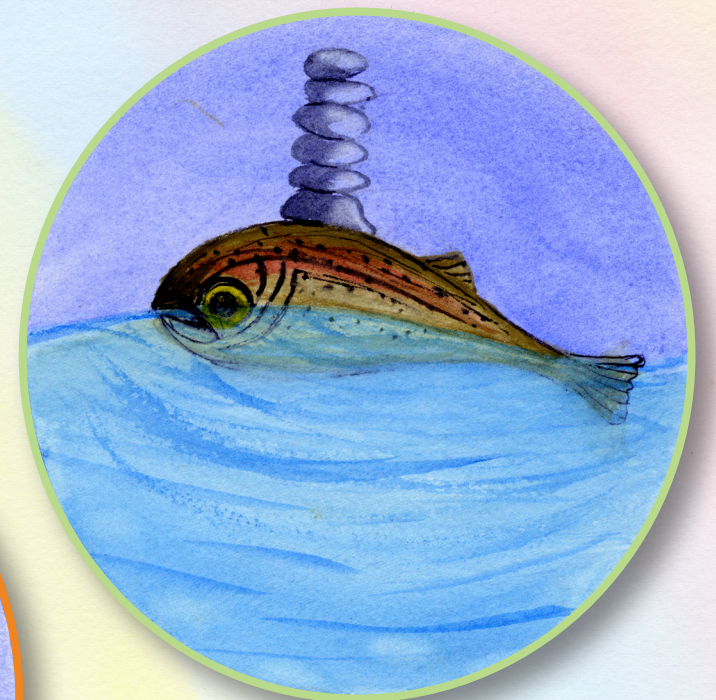
Ursi el oso murmuró: —Los árboles son pequeñas plantulas, necesitan espacio para crecer, entonces tendré algo para subir. ¡El cielo bajito necesita elevarse!



Ori invited Lacer, Aves, Sal and Ursi to come together to fix the sky-too-low. Each of them travelled from high and low, here and there, near and far. Each brought something that might solve the sky-too-low problem.



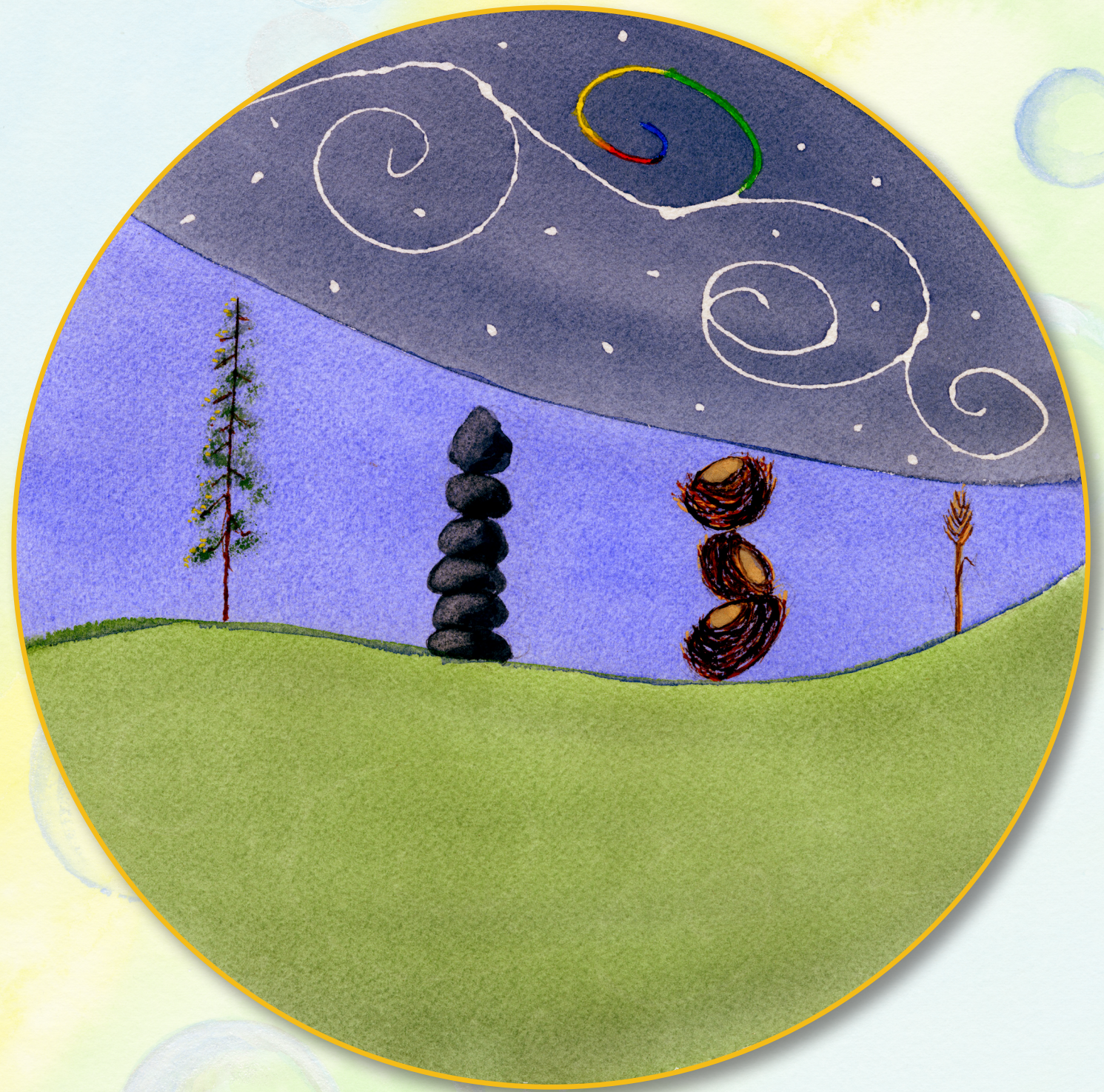
Ori invita a Lacer, Aves, Sal y Ursi a juntarse para arreglar el cielo tan bajo. Cada uno de ellos viajó de lo alto de lo bajo, de aquí y de allá, de cerca y de lejos. Cada trajeron algo que podría resolver el problema del cielo tan bajo.



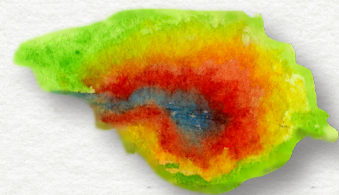
Once everyone gathered, they shouted "Lift up the sky," and each one tried their ideas. Lacer slipped one piece of grass under the sky-too-low. Aves put three nests under the sky-too-low. Sal placed a pile of six river rocks under the sky-too-low. Ursi set a redwood seedling under the sky-too-low. Each item lifted up the sky a little.



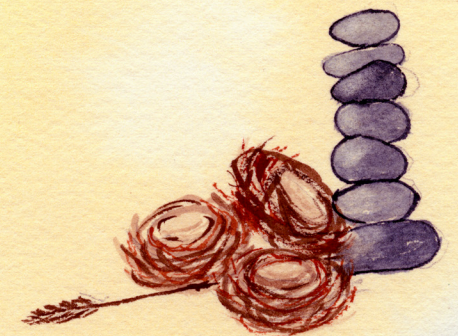
Una vez juntos, todos gritaron: —¡Levanten el cielo!— y cada uno trajo sus ideas. Lacer metió un poco de pasto bajo el cielo bajito. Aves puso tres nidos bajo el cielo bajito. Sal puso una pila de seis rocas del río bajo el cielo bajito. Ursi puso una plantula de Secoya bajo el cielo bajito. Cada objeto levantó un poco al cielo bajito.



In celebration of their success, they all shouted, "We lifted up the sky!" Lacer removed his piece of grass, and the sky stayed up! Aves took out her nests, and the sky stayed up! Sal knocked over the river rock, and the sky stayed up!



Como celebracion del triunfo, todos gritaron: —¡Levantamos el cielo!— Lacer quitó el pasto y el cielo semantuvo alto. Aves quitó sus nidos y el cielo semantuvo alto. Sal tumbó las rocas del río y el cielo se mantuvo alto.



They began packing for their long journeys back to here and there, near and far, high and low. But, as Ursi lowered the redwood seedling, which by now had grown very tall, the sky began to fall! Everyone agreed, the redwood tree was the only thing that fixed the sky-too-low problem. So all together they shouted "Lift up the sky!" and Ursi raised the redwood back up. Now the sky was just right!

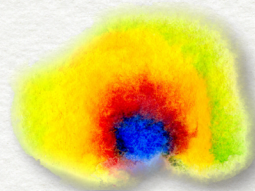


Todos comenzaron a empacar para su largo viaje de regreso al aquí y al allá, cerca y lejos, a lo alto y a lo bajo. Pero conforme Ursi bajaba las plantulas del Secoya, que por ahora ya había crecido muy alto, el cielo comenzó a caer. Todos estuvieron de acuerdo que el Secoya era el unico que resolvía el problema del cielo tan bajo. Todos gritaron: —¡Levanta el cielo!— y Ursi levanto el Secoya otra vez. Por fin el cielo estaba bien.



At last, Ori was very happy. The earth was perfect. The sky-too-low problem was fixed, and Ori was no longer alone or bored. That is why redwood trees are the tallest trees on earth.

They are needed to lift up the sky forever.



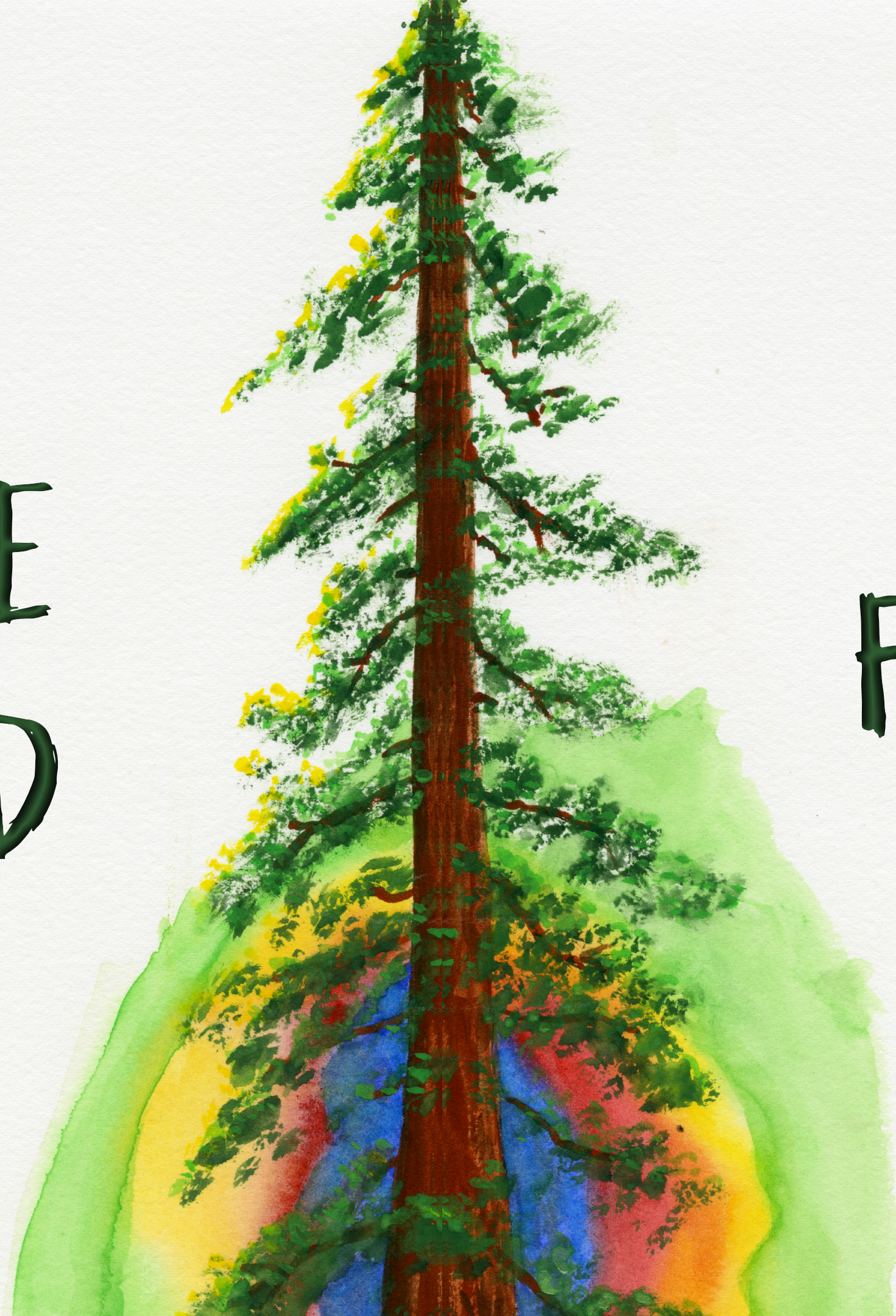
Por fin Ori estaba muy feliz. La tierra era perfecta, el problema del cielo muy bajo se había resuelto y Ori no estaba solo o aburrido. Por eso es que el Secoya es el árbol mas alto en la tierra.

Son necesarios para levantar el cielo para siempre.



THE
END

FIN



REDWOOD HISTORY

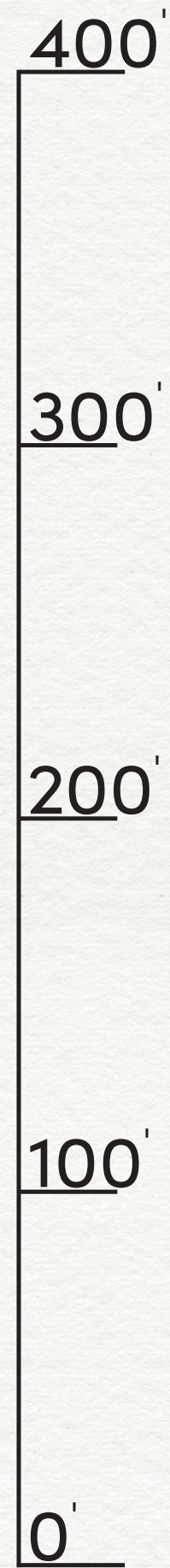
There are fossil remains which indicate that descendants of the current redwoods existed some "...144 million years ago, when dinosaurs roamed the earth. At that time, the Earth's climate was warmer and more humid than now so redwood species grew throughout North America, Europe and Asia. Over time and in response to an ever-changing environment, they retreated from most of their former range and many once-abundant species became extinct. Successive ice ages, including the last one that ended about 10,000 years ago, restricted the remaining redwood species to three small, distinct regions, each supporting one of the species. Each region is the only place in the world where you will find native populations of that species" (Save the Redwoods League, Three Ancient Wonders).

Logging began in the late 1800s, once redwoods were found to be valuable. It only took about 75 years for logging to reduce them to a small number of ancient redwood stands. 1,200 acres are still in private ownership, but 12,000 acres are protected in State and National Parks. As of today, only about 4% of the ancient trees remain.

HISTORIA DE LA SECOYA

Hay restos fósiles que indican que los descendientes de las secuoyas actuales existieron hace unos "...144 millones de años, cuando los dinosaurios deambulaban por la tierra. En ese momento, el clima de la Tierra era más cálido y húmedo que ahora, por lo que las especies de secuoyas crecieron en América del Norte, Europa y Asia. Con el tiempo y en respuesta a un entorno en constante cambio, se retiraron de la mayor parte de su área de distribución anterior y muchas especies que alguna vez fueron abundantes se extinguieron. Las sucesivas edades de hielo, incluida la última que terminó hace unos 10.000 años, han restringido las especies de secuoyas restantes a tres regiones pequeñas y distintas, cada una de las cuales alberga una de las especies. Cada región es el único lugar del mundo donde encontrará poblaciones nativas de esa especie" (Save the Redwoods League, Three Ancient Wonders).

La tala comenzó a fines del siglo XIX, una vez que se descubrió que las secuoyas eran valiosas. Solo se necesitaron alrededor de 75 años para que la tala los redujera a un pequeño número de antiguos rodales de secuoyas. 1.200 acres todavía son de propiedad privada, pero 12.000 acres están protegidos en parques estatales y nacionales. Hoy, solo queda alrededor del 4% de los árboles antiguos.



HOW TALL IS
A REDWOOD?

¿QUÉ ALTURA TIENE
UNA SECUOYA?



*Sequoia
sempervirens*



*Sequoiadendron
giganteum*



*Metasequoia
glyptostroboides*

COAST REDWOOD/SECUOYA COSTERA

Sequoia sempervirens

- ➔ Found along the Pacific coast from Monterey area to the Oregon border.
- ➔ They require cool, foggy conditions with ample rainfall. They do not tolerate frost or snow.
- ➔ As evergreen trees, they retain their short needles year-round.
- ➔ They are coniferous with small, grape-sized cones. Cones yield hundreds of tiny seeds.
- ➔ Reproduction is by seed or sprouts. Seedlings require shade and lots of moisture.
- ➔ They can grow to over 380 feet and have trunks up to 26 feet in diameter (DBH).
- ➔ They live up to 2,200 years.
- ➔ They are the tallest known trees on Earth.



- ➔ Se encuentra a lo largo de la costa del Pacífico desde el área de Monterey / Big Sur hasta poco más de la frontera con Oregón.
- ➔ Requieren condiciones frescas, con niebla y abundantes lluvias. No toleran bien las heladas ni la nieve.
- ➔ Como árboles de hoja perenne, conservan sus agujas cortas durante todo el año.
- ➔ Son coníferas con conos pequeños del tamaño de una uva. Cada cono cede numerosas semillas diminutas.
- ➔ La reproducción es por brotes de semillas o raíces. Las plántulas requieren sombra y mucha humedad.
- ➔ Pueden crecer hasta más de 380 pies y tener troncos de hasta 26 pies. de diámetro a la altura del pecho (DAP).
- ➔ Se sabe que viven hasta alrededor de 2.200 años.
- ➔ Son los árboles más altos conocidos de la Tierra.



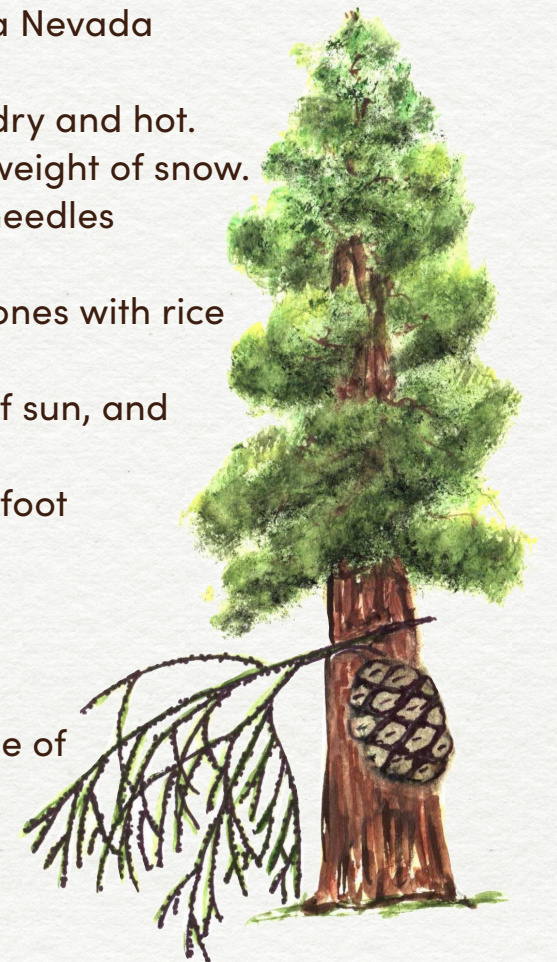
GIANT SEQUOIA/SECUOYA GIGANTE

Sequoiadendron giganteum

- ➔ Found along the western slope of the Sierra Nevada Mountains of central California.
- ➔ They thrive in higher elevations where it is dry and hot.
- ➔ They can tolerate frost, and withstand the weight of snow.
- ➔ As evergreen trees, they retain their short needles year-round.
- ➔ They are coniferous with a golfball-sized cones with rice sized seeds.
- ➔ They reproduce only by seed, require lots of sun, and are drought tolerant.
- ➔ These redwoods grow to 314 feet with a 30 foot diameter (DBH) trunk.
- ➔ They live to 3,200 years old.
- ➔ They have the largest biomass of any living thing. General Sherman Tree in Sequoia National Park has an estimated total volume of 50,000 cubic feet.



- ➔ Se encuentra a lo largo de la ladera occidental de las montañas de Sierra Nevada en el centro de California.
- ➔ Prosperan en elevaciones más altas donde es seco y caluroso.
- ➔ Pueden tolerar las heladas y soportar el peso de la nieve.
- ➔ Como árboles de hoja perenne, conservan sus agujas cortas durante todo el año.
- ➔ Son coníferas con conos del tamaño de una pelota de golf con semillas del tamaño de arroz.
- ➔ Se reproducen solo por semilla, requieren mucho sol y son tolerantes a la sequía.
- ➔ Estas secuoyas pueden crecer a más de 314 pies con un tronco de 30 pies de diámetro (DAP).
- ➔ Se sabe que viven hasta los 3.200 años.
- ➔ Tienen la biomasa más grande de todos los seres vivos. El árbol General Sherman en el Parque Nacional Sequoia tiene un volumen total estimado de 50.000 pies cúbicos.



DAWN REDWOOD/SECUOYA DEL AMANECER

Metasequoia glyptostroboides

- ➔ Thought to be extinct but rediscovered in the mid-1900s in central China.
- ➔ As deciduous trees, they lose their leaves in the winter.
- ➔ They are coniferous, bearing small, grape-sized cones with tiny seeds.
- ➔ They reproduce by seeds only.
- ➔ They grow to 140 feet with a 6 foot diameter (DBH).
- ➔ Their age and preferred climate are undermined.



- ➔ Se cree que está extinto, pero redescubierto a mediados del siglo XX en el centro de China.
- ➔ Como árboles de hoja caduca, pierden sus hojas en el invierno.
- ➔ Son coníferas, con conos pequeños del tamaño de una uva con semillas diminutas.
- ➔ Se reproducen solo por semillas.
- ➔ La lata puede crecer hasta 140 pies con un diámetro de 6 pies (DAP).
- ➔ Su límite superior de edad y sus preferencias climáticas preferidas se ven socavados.



SOURCES/FUENTES

Source materials were obtained primarily through the Save the Redwoods League (savetheredwoods.org)

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| ➔ "Learning Center" | ➔ "About Redwoods" |
| ➔ "Redwood Reading List" | ➔ "All in the Family" |
| ➔ "Educational Videos" | ➔ "Coast Redwoods" |
| ➔ "Redwood Forest Facts" | ➔ "Giant Sequoias" |
| ➔ "3 Different Redwoods" | ➔ "Dawn Redwoods" |
| | ➔ "Redwoods and Fire" |
| | ➔ "Redwoods Recharge" |

Other reference sources:

- ➔ California State Parks:
Prairie Creek, Del Norte, and Jedediah Smith and Humboldt Redwoods
- ➔ Humboldt Redwoods Interpretive Association,
PO Box 276. Weott, CA 95571
- ➔ Redwood National and State Parks; park brochure/handout
- ➔ Wikipedia
en.wikipedia.org/wiki/Sequoia_sempervirens

Curriculum and activities sources

- ➔ Save the Redwoods League (savetheredwoods.org)
 - ➔ Digital field trips to Giant Sequoia
 - ➔ Redwood Curriculum
 - ➔ "Quizzes & Games"
 - ➔ "10 nerdy cool things about redwoods"
 - ➔ "Partner tool kit" - PORTS program for teachers
- ➔ Kids in Parks Program" (kidsinparks.com)

Credits

- ➔ Roger Fernandes' YouTube video can be found at: Creative Advantage, Grades 3-8, Literary Storytelling w/ Roger Fernandes, Pushing Up the Sky. 2020
- ➔ Joseph Bruchac's 2019 book, "Pushing Up the Sky," can be found at:
https://www.google.com/books/edition/Pushing_Up_the_Sky/vG2mDwAAQBAJ?hl=en&gbpv=0

Los materiales originales se obtuvieron principalmente a través de Save the Redwoods League (savetheredwoods.org)

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| ➔ "Centro de Aprendizaje" | ➔ "Acerca de las Secoyas" |
| ➔ "Lista de Lectura de Redwood" | ➔ "Todos en la Familia" |
| ➔ "Videos Educativos" | ➔ "Secoyas de la Costa" |
| ➔ "Datos del Bosque de Secuoyas" | ➔ "Secuoyas Gigantes" |
| ➔ "3 Secoyas Diferentes" | ➔ "Secoyas del Amanecer" |
| | ➔ "Secoyas y Fuego" |
| | ➔ "Recarga de Secoyas" |

Otras fuentes de referencia:

- ➔ Parques estatales de California;
Parques estatales Prairie Creek, Del Norte y Jedediah Smith y Humboldt Redwoods
- ➔ Asociación de Interpretación de Humboldt Redwoods, PO Box 276. Weott, CA 95571
- ➔ Parques Nacionales y Estatales de Redwood; folleto/folleto del parque
- ➔ Wikipedia
en.wikipedia.org/wiki/Sequoia_sempervirens

Currículo y fuentes de actividades

- ➔ Liga Save the Redwoods (savetheredwoods.org)
 - ➔ Excursiones digitales a Giant Sequoia
 - ➔ Plan de estudios de secoya
 - ➔ "Cuestionarios y juegos"
 - ➔ "10 cosas geniales para nerds sobre las secoyas"
 - ➔ "Kit de herramientas para socios" - Programa PORTS para profesores
- ➔ Programa Niños en Parques" (kidsinparks.com)

Créditos

- ➔ El video de YouTube de Roger Fernandes se puede encontrar en: Creative Advantage, Grades 3-8, Literary Storytelling w/ Roger Fernandes, Pushing Up the Sky. 2020
- ➔ El libro de Joseph Bruchac de 2019 "Pushing Up the Sky" se puede encontrar en:
https://www.google.com/books/edition/Pushing_Up_the_Sky/vG2mDwAAQBAJ?hl=en&gbpv=0

FUN & GAMES

Download and print your own copy of the Creatures & Features of a Coast Redwood Forest tri-fold pamphlet at:

digitalcommons.humboldt.edu/fiction/10

Ask your parent or guardian for permission before going online.

COAST REDWOOD FUN FACTS

SEQUOIA SEMPERVIRENS

- Found along the Pacific coast from Monterey area to the Oregon border.
- They require cool, foggy conditions with ample rainfall. They do not tolerate frost or snow.
- As evergreen trees, they retain their short needles year-round.
- They are coniferous with small, grape-sized cones. Cones yield hundreds of tiny seeds.
- Reproduction is by seed or sprouts. Seedlings require shade and lots of moisture.
- They can grow to over 380 feet and have trunks up to 26 feet in diameter (DBH).
- They live up to 2,200 years.
- They are the tallest known trees on Earth.

REDWOOD FOREST TREASURE HUNT

Bet you can't find everything, but it'll be fun trying! Be sure to check off each item that you find and feel free to add some things that are not on the list.

- ☐ Fern
- ☐ Steller's jay
- ☐ Slimy banana slug
- ☐ Tree with smelly leaves
- ☐ Redwood sorrel
- ☐ Maple leaf
- ☐ Spruce tree needles/cone (Ouch!)
- ☐ Redwood tree you can get inside
- ☐ Douglas fir tree needles/cone
- ☐ Trillium flower
- ☐ Dragonfly or fairy
- ☐ Redwood needles/cone
- ☐ Raven calling (Caw caw!)
- ☐ Redwood violet
- ☐ Fish
- ☐ Deer poop
- ☐ Sound of water
- ☐ Smell of redwood duff (Sniff sniff!)

☐
☐
☐
☐

CREATURES & FEATURES of a COAST REDWOOD FOREST

LET'S GO!

developed and illustrated by Barbara Dolan-Wilkinson © 2022 for educational use only

TREASURE HUNT!

DIVERSIÓN Y JUEGOS

Descargue e imprima su propia copia del folleto de tríptico Criaturas y Características de un Bosque de la Secuoya Costera en:

digitalcommons.humboldt.edu/fiction/10

Pídeles permiso a tus padres o tutores antes de conectarte.

DATOS CURIOSOS DE LA SECOYA DE LA COSTA

SEQUOIA SEMPERVIRENS

- Se encuentra a lo largo de la costa del Pacífico desde el área de Monterey hasta poco más de la frontera con Oregón.
- Requieren condiciones frescas, con niebla y abundantes lluvias. No toleran bien las heladas ni la nieve.
- Como árboles de hoja perenne, conservan sus agujas cortas durante todo el año.
- Son coníferas con conos pequeños del tamaño de una uva. Cada cono cede numerosas semillas diminutas.
- La reproducción es por brotes de semillas o raíces. Las plántulas requieren sombra y mucha humedad.
- Pueden crecer hasta más de 380 pies de altura y tener troncos de hasta 26 pies de diámetro.
- Pueden vivir hasta 2,200 años.
- Son los árboles más antiguos conocidos de la Tierra.

BÚSQUEDA DEL TESORO EN EL BOSQUE DE SECOYA

Apuesto a que no puedes encontrar todo, ¡pero será divertido intentarlo! Asegúrese de marcar cada elemento que encuentre y siéntase libre de agregar algunas cosas que no están en la lista.

- ☐ Helecho
- ☐ Jay de Steller
- ☐ Babosa de plátano viscosa
- ☐ Árbol con hojas malolientes
- ☐ Acedera de secuoya
- ☐ Hoja de arce
- ☐ Agujas/cono de abeto (¡Ay!)
- ☐ Árbol de secuoya que puedes entrar
- ☐ Agujas/cono de abeto Douglas
- ☐ Flor del trillium
- ☐ Libélula o hada
- ☐ Agujas/cono de secuoya
- ☐ Cuervo (llamando ¡Cau cau!)
- ☐ Secoya violeta
- ☐ Pescado
- ☐ Caca de venado
- ☐ Sonido de agua
- ☐ Olor a borra de secuoya (¡Snif sniff!)

☐
☐
☐
☐

CRATURAS y CARACTERÍSTICAS de un BOSQUE de la SECUOYA COSTERA

¡VAMOS!

desarrollados e ilustrados por Barbara Dolan-Wilkinson © 2022 para uso educativo solamente

BÚSQUEDA DEL TESORO!

DRAW A REDWOOD TREE

LET'S DO SOME COLORING

COLORING!

DIBUJA UN ÁRBOL DE SECOYA

VAMOS A COLOREAR

¡COLORANTE!



ACKNOWLEDGEMENTS

In the 1980s, I attended a storytelling festival where I heard a myth of the Snohomish People of the Pacific Northwest. Their myth, "Pushing Up the Sky," is a wonderful story that tells how people can work together to resolve a mutual problem. Their story inspired my adaptation featuring the importance of redwoods.

I have many folks to thank: my husband, Alan for his continual support and advice; Carla Dolan for editing the story; Judy Dolan and Esteban Guevara for translating the story into Spanish; and the folks at

The Press at Cal Poly Humboldt for bringing it all together. It truly takes a team to complete a project like this. My team was exceptional. Thank you.



RECONOCIMIENTOS

En la década de 1980, asistí a un festival de narración de cuentos donde escuché un mito de la gente Snohomish del noroeste del Pacífico. Su mito "¡Empujando el cielo!" es una historia maravillosa que cuenta cómo las personas pueden trabajar juntas para resolver un problema mutuo. Su historia inspiró mi adaptación que destaca la importancia de las secuoyas.

Tengo muchas personas a quienes agradecer: mi esposo, Alan, por su continuo apoyo y consejos; Carla Dolan por editar la historia; Judy Dolan y Esteban Guevara por traducir la historia al español; y a la gente de The Press at Cal Poly Humboldt por reunirlo todo.

Realmente se necesita un equipo para completar un proyecto como este. Mi equipo fue excepcional. Gracias.



ABOUT THE AUTHOR/SOBRE EL AUTOR

I took a drawing class as a young girl in high school. The teacher was quick to point out that I had absolutely no talent. I was of course devastated and for nearly 50 years that teacher's declaration paralyzed me. But, my creative urge persisted. Terrified of the flat white expanse of canvas, I turned to sculpture. I earned a Masters Degree in Art then shelved my passion for a day job with the California State Parks. In 2021, I decided to face my demons and took a watercolor class. This book is the result.



Barbara
Dolan-Wilkinson



Tomé una clase de dibujo cuando era niña en la escuela secundaria. El profesor se apresuró a señalar que yo no tenía absolutamente ningún talento. Por supuesto, estaba devastado y durante casi 50 años la declaración de ese maestro me paralizó. Pero, mi impulso creativo persistió. Aterrorizado por la extensión plana y blanca del lienzo, recurrí a la escultura. Obtuve una Maestría en Arte y luego dejé de lado mi pasión por un trabajo diario en los Parques Estatales de California. En 2021, decidí enfrentarme a mis demonios y tomé una clase de acuarela. Este libro es el resultado.